

Ma vie en tant que vendeuse de vêtements en Chine

1

Dàjiā hǎo! Huānyíng láidào Mandarin Corner, wǒ shì Eileen.

大家好！欢迎来到 Mandarin Corner，我是 Eileen。

Bonjour tout le monde ! Bienvenue sur Mandarin Corner, je suis Eileen.

大家好	dàjiā hǎo	Bonjour tout le monde
欢迎	huānyíng	bienvenue
来到	láidào	venir, arriver
我	wǒ	je
是	shì	suis

2

Shàng yī gè shìpín gěi nǐmen jiǎng le wǒ zài gōngchǎng gōngzuò de jīnglì,

上一个视频给你们讲了我在工厂工作的经历，

Dans la dernière vidéo, j'ai parlé de mon expérience lorsque j'ai travaillé dans une usine.

上一个	shàngyīge	le précédent
视频	shìpín	vidéo
给	gěi	à
你们	nǐmen	vous
讲	jiǎng	parler
了	le	(marqueur d'action complétée)
我	wǒ	je
在	zài	être (à un endroit)
工厂	gōngchǎng	usine
工作	gōngzuò	travailler

的	de	(utilisé après un attribut)
经历	jīnglì	expérience

3

hái méiyǒu kàn de rén kěyǐ qù kàn yīxià.

还没有看的人可以去看一下。

Ceux qui ne l'ont pas encore vue peuvent aller jeter un oeil.

还	hái	encore
没有	méiyǒu	ne pas avoir
看	kàn	regarder
的	de	(utilisé après un attribut)
人	rén	les gens
可以	kěyǐ	pouvoir
去	qù	aller
看	kàn	regarder
一下	yīxià	(utilisé après un verbe) rapidement

4

Jīntiān yào gěi nǐmen jiǎng de shì wǒ cóng gōngchǎng cízhí hòu de gùshi.

今天要给你们讲的是我从工厂辞职后的故事。

Aujourd'hui, je vais vous raconter l'histoire de ce qu'il s'est passé après ma démission de l'usine.

今天	jīntiān	aujourd'hui
要	yào	vais
给	gěi	à
你们	nǐmen	vous
讲	jiǎng	parler, raconter
的	de	(utilisé après un attribut)

是	shì	est
我	wǒ	je
从	cóng	de
工厂	gōngchǎng	usine
辞职	cízhí	démissionner
后	hòu	après
的	de	(utilisé après un attribut)
故事	gùshi	histoire

5

Méiyǒu shàng guo dàxué de wǒ shénme dōu bù dǒng.

没有上过大学的我什么都不懂。

En tant que personne qui n'est pas allée à l'Université, je ne sais rien.

没有	méiyǒu	ne pas avoir
上	shàng	aller (à l'école, l'Université)
过	guo	marqueur d'expérience passée
大学	dàxué	Université
的	de	(utilisé après un attribut)
我	wǒ	moi
什么	shénme	n'importe quel
都	dōu	tous
不懂	bù dǒng	ne pas comprendre

6

Cízhí hòu, wéiyī néng xiǎngdào de gōngzuò shì qù mài yīfu.

辞职后，唯一能想到的工作是去卖衣服。

Après avoir démissionné, le seul travail auquel je pouvais penser était de vendre des vêtements.

辞职	cízhí	démissionner
后	hòu	après
唯一	wéiyī	seulement
能	néng	pouvoir
想到	xiǎngdào	penser à
的	de	(utilisé après un attribut)
工作	gōngzuò	travail
是	shì	est
去	qù	aller
卖衣服	mài yīfu	vendre des vêtements

7

Nà yě shì wǒ zuì xiànmù de gōngzuò,

那也是我最羡慕的工作，

C'était aussi le travail que j'enviais le plus,

那	nà	ça
也	yě	aussi
是	shì	est
我	wǒ	je
最	zuì	le plus
羡慕	xiànmù	admirer / envier
的	de	(utilisé après un attribut)
工作	gōngzuò	travail

8

yīnwèi kěyǐ bù yòng shàng yèbān, áo yè le.

因为可以不用上夜班、熬夜了。

parce que je n'aurais plus à travailler de nuit et rester éveillée tard.

因为	yīnwèi	parce que
可以	kěyǐ	pouvoir
不用	bùyòng	pas besoin de
上夜班	shàng yèbān	travailler la nuit
熬夜	áo yè	rester éveillé tard ou toute la nuit
了	le	(indique un changement d'état)

9

Wǒ yǒu yī gè xiǎoxué tóngxué zài Zhèjiāng mài yīfu.

我有一个小学同学在浙江卖衣服。

J'avais une camarade de primaire qui vendait des vêtements dans le Zhejiang.

我	wǒ	je
有	yǒu	avoir
一	yī	un
个	gè	classificateur pour les gens
小学	xiǎoxué	école primaire
同学	tóngxué	camarade de classe
在	zài	(localisé) à
浙江	zhèjiāng	la province du Zhejiang
卖	mài	vendre
衣服	yīfu	vêtement

10

Tā jiào Línfèng, wǒmen cóngxiǎo yīqǐ zhǎngdà.

她叫林凤，我们从小一起长大。

Son nom est Linfeng, et nous avons grandi ensemble.

她	tā	elle
叫	jiào	s'appeler

林凤	línfèng	Linfeng
我们	wǒmen	nous
从小	cóngxiǎo	depuis l'enfance
一起	yīqǐ	ensemble
长大	zhǎngdà	grandir

11

Tā yāoqǐng wǒ qù Zhèjiāng gōngzuò,

她邀请我去浙江工作，

Elle m'a invité à aller travailler dans le Zhejiang,

她	tā	elle
邀请	yāoqǐng	inviter
我	wǒ	moi
去	qù	aller à
浙江	zhèjiāng	la province du Zhejiang
工作	gōngzuò	travailler

12

yúshì wǒ mǎi le qìchē piào jiù qù le.

于是我买了汽车票就去了。

donc j'ai acheté un ticket de bus et j'y suis allée.

于是	yúshì	donc
我	wǒ	je
买	mǎi	acheter
了	le	(marqueur d'action complétée)
汽车票	qìchē piào	un ticket de bus
就	jiù	ensuite
去	qù	aller

了 le (marqueur d'action complétée)

13

Nà shì wǒ dìyīcì dāndú zuòchē qù wàidì,

那是我第一次单独坐车去外地，

C'était la première fois que j'allais seule dans une autre ville,

那	nà	Ça
是	shì	est
我	wǒ	moi
第一次	dìyīcì	la première fois
单独	dāndú	tout seul, par soi-même
坐车	zuòchē	prendre la voiture, le bus, le train, etc...
去	qù	aller à
外地	wàidì	un endroit extérieur

14

jì xīngfèn yòu yǒudiǎn dānxīn,

既兴奋又有点担心，

J'étais à la fois excitée et un peu inquiète,

既	jì	À la fois... (et...)
兴奋	xīngfèn	excité
又	yòu	et
有点	yǒudiǎn	un peu
担心	dānxīn	inquiet

15

dānxīn dào le Zhèjiāng shǒujī méidiàn,

担心到了浙江手机没电，

j'étais inquiète de ne plus avoir de batterie sur mon téléphone en arrivant au Zhejiang,

担心	dānxīn	s'inquiéter
到	dào	arriver
了	le	(marqueur d'action complétée)
浙江	zhèjiāng	la province du Zhejiang
手机	shǒujī	le téléphone
没电	méidiàn	plus de batterie

16

ránhòu wúfǎ liánxi tā.

然后无法联系她。

et de ne pas pouvoir la contacter.

然后	ránhòu	et
无法	wúfǎ	ne pas pouvoir
联系	liánxi	contacter
她	tā	elle

17

Suǒyǐ wǒ tèyì bǎ tā de shǒujī hàomǎ bèi le xialai, yǐfáng bùcè.

所以我特意把她的手机号码背了下来，以防不测。

Donc j'ai mémorisé son numéro de téléphone, juste au cas où.

所以	suǒyǐ	donc
我	wǒ	je
特意	tèyì	intentionnellement
把	bǎ	(marque le nom qui suit comme un objet direct)
她	tā	elle
的	de	particule de possession

手机	shǒujī	téléphone
号码	hàomǎ	numéro
背	bèi	ré citer
了	le	(marqueur d'action complétée)
下来	xiàlai	(exprime une action complétée)
以防不测	yǐfáng bùcè	en cas d'accident

18

Línfèng zài nàge chéngshì gōngzuò le hǎojiǎ nián,

林凤在那个城市工作了好几年，

Linfeng travaillait dans cette ville depuis plusieurs années,

林凤	línfèng	Linfeng
在	zài	être (à un endroit)
那个	nàge	ce, cette
城市	chéngshì	ville
工作	gōngzuò	travailler
了	le	(marqueur d'action complétée)
好几年	hǎojiǎ nián	plusieurs années

19

dōu shì zài fúzhuāng diàn lǐ mài yīfu.

都是在服装店里卖衣服。

toujours dans des magasins de vêtements.

都	dōu	tout
是	shì	est
在	zài	être (à un endroit)
服装	fúzhuāng	vêtement
店	diàn	magasin, boutique

里	lǐ	à l'intérieur
卖	mài	vendre
衣服	yīfu	vêtements

20

Wǒ dǐdá zhèjiāng hòu,

我抵达浙江后，

Après être arrivée au Zhejiang,

我	wǒ	je
抵达	dǐdá	arriver
浙江	zhèjiāng	la province du Zhejiang
后	hòu	après

21

tā gěi wǒ jièshào le yī fèn mài yīfu de gōngzuò.

她给我介绍了一份卖衣服的工作。

elle m'a présenté un métier de vendeuse de vêtements.

她	tā	elle
给	gěi	pour
我	wǒ	moi
介绍	jièshào	présenter
了	le	(marqueur d'action complétée)
一	yī	un
份	fèn	classificateur pour les métiers
卖	mài	vendre
衣服	yīfu	vêtements
的	de	(utilisé après un attribut)
工作	gōngzuò	travail

22

Nà jiā lǎobǎn tā rènshi,

那家老板她认识，

Elle connaissait le patron de la boutique,

那	nà	ça
家	jiā	classificateur pour les magasins
老板	lǎobǎn	patron
她	tā	elle
认识	rènshi	connaître (quelqu'un)

23

suǒyǐ hěn shùnlì de wǒ jiù zhǎo dào le gōngzuò.

所以很顺利地我就找到了工作。

donc j'ai facilement trouvé du travail.

所以	suǒyǐ	donc
很	hěn	très
顺利地	shùnlì de	facilement
我	wǒ	je
就	jiù	directement
找	zhǎo	trouver
到	dào	(indique une action complétée ou un résultat)
了	le	(marqueur d'action complétée)
工作	gōngzuò	travail

24

Wǒ de gōngzuò shì zhàn zài diàn lǐ,

我的工作是在店里，

Mon travail était de me tenir dans le magasin,

我	wǒ	je
的	de	particule de possession
工作	gōngzuò	travail
是	shì	est
站	zhàn	se tenir debout
在	zài	être (à un endroit)
店	diàn	magasin
里	lǐ	à l'intérieur

25

yǒu gùkè lái jiù gěi tāmen jièshào shìhé de yīfu,
有顾客来就给他们介绍适合的衣服,
présenter des vêtements qui convenaient aux clients,

有	yǒu	il y a
顾客	gùkè	client
来	lái	venir
就	jiù	ensuite
给	gěi	pour
他们	tāmen	eux
介绍	jièshào	présenter
适合	shìhé	convenir
的	de	(utilisé après un attribut)
衣服	yīfu	vêtements

26

huòzhě bāng tāmen shì yīfu.
或者帮他们试衣服。

ou bien les aider à essayer des vêtements.

或者	huòzhě	ou bien
帮	bāng	aider
他们	tāmen	eux
试	shì	essayer
衣服	yīfu	vêtements

27

Yě shì měitiān gōngzuò shí'èr gè xiǎoshí.

也是每天工作十二个小时。

Je travaillais aussi 12 heures par jour.

也	yě	aussi
是	shì	est
每天	měitiān	tous les jours, chaque jour
工作	gōngzuò	travailler
十二	shí'èr	12
个	gè	classificateur pour les objets en général
小时	xiǎoshí	heure

28

Dǐxīn jiā tíchéng shì yī qiān wǔ bǎi kuài zuǒyòu, dàn bù bāo chī zhù.

底薪加提成是一千五百块左右，但不包吃住。

Le salaire de base avec la commission était d'environ 1 500 yuan, mais la nourriture et l'hébergement n'étaient pas compris.

底薪	dǐxīn	le salaire de base
加	jiā	plus
提成	tíchéng	la commission

是	shì	est
一千五百	yī qiān wǔ bǎi	1500
块	kuài	yuan (familier)
左右	zuǒyòu	environ, approximativement
但	dàn	mais
不	bù	pas
包	bāo	inclure, comprendre
吃住	chī zhù	nourriture et hébergement

29

Suǒyǐ chúqù chīfàn hé fángzū de fèiyòng,

所以除去吃饭和房租的费用，

Donc après avoir enlevé les dépenses de nourriture et de loyer,

所以	suǒyǐ	donc
除去	chúqù	à part
吃饭	chīfàn	manger
和	hé	et
房租	fángzū	loyer
的	de	(utilisé après un attribut)
费用	fèiyòng	coût

30

yě jiù shèng bùliǎo duōshao le.

也就剩不了多少了。

il ne restait plus grand-chose.

也	yě	(pour mettre l'accent)
就	jiù	ensuite
剩	shèng	rester

不了	bùliǎo	ne pas pouvoir
多少	duōshao	autant
了	le	(indique un changement d'état)

31

Fángzū měi gè yuè shì sān bǎi wǔshí yuán, yī gè xiǎo fángjiān.

房租每个月是三百五十元，一个小房间。

Le loyer était de 350 yuan par mois pour une petite chambre.

房租	fángzū	loyer
每个月	měi gè yuè	chaque mois
是	shì	est
三百五十	sān bǎi wǔshí	350
元	yuán	yuan
一	yī	un
个	gè	classificateur pour les objets en général
小	xiǎo	petit
房间	fángjiān	chambre

32

Wǒ hé Línfēng gè chū yībàn.

我和林凤各出一半。

Linfeng et moi nous partageons le loyer.

我	wǒ	je
和	hé	et
林凤	Línfēng	Linfeng
各	gè	chacune
出	chū	payer
一半	yībàn	la moitié

33

Méiyǒu chúfáng, bùnéng zuòfàn, zhǐnéng zài wàimiàn chī.

没有厨房，不能做饭，只能在外面吃。

Il n'y avait pas de cuisine, nous ne pouvions pas préparer à manger et pouvions seulement manger à l'extérieur.

没有	méiyǒu	ne pas avoir
厨房	chúfáng	cuisine
不能	bùnéng	ne pas pouvoir
做饭	zuòfàn	préparer à manger
只能	zhǐnéng	seulement pouvoir
在	zài	être (à un endroit)
外面	wàimian	l'extérieur
吃	chī	manger

34

Nàshíhou wǒ juéde cānguǎn lǐ de kuàicān zhēn hǎochī!

那时候我觉得餐馆里的快餐真好吃！

À cette époque, je trouvais que la restauration rapide dans les restaurants était vraiment délicieuse !

那时候	nàshíhou	À ce moment, à cette époque
我	wǒ	je
觉得	juéde	penser
餐馆	cānguǎn	restaurant
里	lǐ	à l'intérieur
的	de	(utilisé après un attribut)
快餐	kuàicān	restauration rapide
真	zhēn	vraiment

好吃 hǎochī délicieux

35

Kě yī duàn shíjiān zhīhòu wǒ jiù chī nì le,

可一段时间之后我就吃腻了，

Mais après un moment, je me suis lassée,

可	kě	mais
一	yī	un
段	duàn	classificateur pour les histoires, le temps
时间	shíjiān	période
之后	zhīhòu	plus tard
我	wǒ	je
就	jiù	ensuite
吃	chī	manger
腻	nì	fatigué de
了	le	(indique un changement d'état)

36

hěn xīwàng néng zìjǐ zuòfàn,

很希望能自己做饭，

et j'espérais vraiment pouvoir cuisiner moi-même,

很	hěn	très
希望	xīwàng	espérer
能	néng	pouvoir
自己	zìjǐ	soi-même
做饭	zuòfàn	préparer à manger

37

yě hěn xiǎngniàn māma zuò de fàn.

也很想念妈妈做的饭。

et la cuisine de ma mère me manquait beaucoup.

也	yě	aussi, et
很	hěn	très
想念	xiǎngniàn	manquer
妈妈	māma	maman
做	zuò	faire / préparer à manger
的	de	(utilisé après un attribut)
饭	fàn	nourriture

38

Shēngyì bùhǎo, tíchéng bù gāo de shíhou

生意不好，提成不高的时候

Quand les affaires n'étaient pas bonnes et que ma commission était basse,

生意	shēngyì	le business, les affaires
不好	bùhǎo	pas bon
提成	tíchéng	une commission
不	bù	pas
高	gāo	haut
的	de	(utilisé après un attribut)
时候	shíhou	temps (quand)

39

gōngzī jiù bùgòu huā.

工资就不够花。

le salaire n'était pas suffisant pour moi.

工资	gōngzī	salaire
就	jiù	alors
不够	bùgòu	pas assez
花	huā	dépenser (de l'argent, du temps)

40

Jìde yǒuyīcì wǒmen méi qián chīfàn,

记得有一次我们没钱吃饭，

Je me rappelle une fois, nous n'avions pas d'argent pour manger,

记得	jìde	se rappeler
有一次	yǒuyīcì	une fois
我们	wǒmen	nous
没	méi	ne pas avoir
钱	qián	argent
吃饭	chīfàn	manger

41

zhǐnéng zuò zài jiālǐ kàn diànshì.

只能坐在家里看电视。

et tout ce qu'on pouvait faire c'était de regarder la télé à la maison.

只能	zhǐnéng	seulement	pouvoir
坐	zuò	s'asseoir	
在	zài	(localisé) à	
家里	jiālǐ	la maison	
看	kàn	regarder	
电视	diànshì	télévision	

42

Diànshì shàng zài fàng guǎnggào,

电视上在放广告，

Il y avait une publicité à la télé.

电视	diànshì	télévision
上	shàng	sur (à la télévision)
在	zài	indique une action en cours
放	fàng	mettre (un film, etc...)
广告	guǎnggào	une publicité

43

yī wèi niánqīng de māma zuò zài fànzhuō pángbiān

一位年轻的妈妈坐在饭桌旁边

Une jeune maman était assise à côté d'une table à manger

一	yī	une
位	wèi	classificateur pour les gens (honorifique)
年轻	niánqīng	jeune
的	de	(utilisé après un attribut)
妈妈	māma	mère, maman
坐	zuò	s'asseoir
在	zài	(localisé) à
饭桌	fànzhuō	table à manger
旁边	pángbiān	à côté

44

zài hōng háizi chīfàn, kě háizi bù yuànyì chī.

在哄孩子吃饭，可孩子不愿意吃。

et essayait de faire manger son fils, mais il refusait.

在	zài	(indique une action en cours)
哄	hǒng	amuser (un enfant)
孩子	háizi	enfant
吃饭	chīfàn	manger
可	kě	mais
孩子	háizi	enfant
不	bù	pas
愿意	yuànyì	vouloir (faire quelque chose)
吃	chī	manger

45

Diànshì lǐ de mǐfàn kànqilai hǎo hǎochī a!

电视里的米饭看起来好好吃啊！

Le riz à la télé avait l'air tellement bon !

电视	diànshì	télévision
里	lǐ	à l'intérieur
的	de	(utilisé après un attribut)
米饭	mǐfàn	riz
看起来	kànqilai	avoir l'air
好	hǎo	très
好吃	hǎochī	bon, délicieux
啊	a	(exprime l'enthousiasme)

46

Gé zhe xiǎnshìpíng hǎoxiàng dōu néng wéndào mǐfàn de xiāngwèi,

隔着显示屏好像都能闻到米饭的香味，

Je pouvais quasiment sentir le parfum du riz à travers l'écran.

隔	gé	à distance de
---	----	---------------

着	zhe	(indique une action en cours)
显示屏	xiǎnshipíng	écran
好像	hǎoxiàng	comme si
都	dōu	(utilisé pour mettre l'accent) même
能	néng	pouvoir
闻到	wéndào	sentir
米饭	mǐfàn	riz
的	de	(utilisé après un attribut)
香味	xiāngwèi	parfum

47

wǒ hé lín fèng jiù duì zhe diànshì měng tūn kǒushuǐ,

我和林凤就对着电视猛吞口水，

Linfeng et moi salivions devant la télé,

我	wǒ	je
和	hé	et
林凤	línfèng	Linfeng
就	jiù	ensuite
对	duì	face à
着	zhe	(indique une action en cours)
电视	diànshì	télévision
猛	měng	soudain / violent
吞	tūn	avalier
口水	kǒushuǐ	salive

48

huànxǐǎng néng cóng diànshì shàng bǎ shíwù duān xiàlái chī.

幻想能从电视上把食物端下来吃。

et nous rêvions de pouvoir prendre la nourriture dedans.

幻想	huànxǎng	illusion, fantasme
能	néng	pouvoir
从	cóng	de (origine)
电视	diànshì	télévision
上	shang	sur
把	bǎ	(marque le nom qui suit comme un objet direct)
食物	shíwù	nourriture
端	duān	porter avec les mains
下来	xialai	(indique un mouvement vers le bas et vers soi)
吃	chī	manger

49

Dàgài sān gè yuè zhīhòu,

大概三个月之后，

Environ trois mois après,

大概	dàgài	environ
三	sān	trois
个	gè	classificateur pour les objets en général
月	yuè	mois
之后	zhīhòu	plus tard

50

yīnwèi měitiān zhàn shí'èr gè xiǎoshí tài xīnkǔ le

因为每天站十二个小时太辛苦了

parce que rester debout 12 heures par jour était si dur,

因为	yīnwèi	parce que
每天	měitiān	tous les jours, chaque jour

站	zhàn	se tenir debout
十二	shí'èr	12
个	gè	classificateur pour les objets en général
小时	xiǎoshí	heure
太...了	tài... le	trop
辛苦	xīnkǔ	difficile

Note: 太 + adjectif + 了 est souvent utilisé pour exprimer une émotion, une attitude, une croyance trop extrême ou exagérée.

51

wǒ jiù yòu cízhí le.

我就又辞职了。

J'ai encore démissionné.

我	wǒ	je
就	jiù	ensuite
又	yòu	encore (une fois)
辞职	cízhí	démissionner
了	le	(marqueur d'action complétée)

52

Jiēzhe wǒ zhǎo le yī jiā mài yùndòng fúzhuāng de diàn.

接着我找了一家卖运动服装的店。

Ensuite, j'ai trouvé un autre travail de vendeuse de vêtements dans un magasin de sport.

接着	jiēzhe	ensuite
我	wǒ	je
找	zhǎo	trouver
了	le	(marqueur d'action complétée)

一	yī	un
家	jiā	classificateur pour les magasins, les business
卖	mài	vendre
运动	yùndòng	sport
服装	fúzhuāng	vêtements
的	de	(utilisé après un attribut)
店	diàn	magasin, boutique

53

Nàge gōngzuò de shíjiān jiù shǎo le hěn duō,

那个工作的时间就少了很多，

Il y avait beaucoup moins d'heures de travail,

那个	nàge	ce
工作	gōngzuò	travail
的	de	(utilisé après un attribut)
时间	shíjiān	temps
就	jiù	juste (pour mettre l'accent)
少	shǎo	moins
了	le	(marqueur d'action complétée)
很多	hěn duō	beaucoup

54

dàn lí jiā hěn yuǎn, suǒyǐ xūyào zuò gōngjiāochē qù shàngbān.

但离家很远，所以需要坐公交车去上班。

mais le magasin était loin de la maison, donc je devais prendre un bus pour aller travailler.

但	dàn	mais
离	lí	(distance) de

家	jiā	la maison
很	hěn	très
远	yuǎn	loin
所以	suǒyǐ	donc
需要	xūyào	avoir besoin
坐	zuò	prendre (un bus, un avion, etc...)
公交车	gōngjiāochē	véhicule de transport public
去上班	qù shàngbān	aller travailler

55

Xīn de gōngzuò gōngzī yě bùshì hěn gāo,

新的工作工资也不是很高，

Le salaire de ce nouveau travail n'était pas très haut non plus,

新	xīn	nouveau
的	de	(utilisé après un attribut)
工作	gōngzuò	travail
工资	gōngzī	paie, salaire
也	yě	aussi
不是	bùshì	n'est pas
很	hěn	très
高	gāo	haut

56

suǒyǐ yě huì jīngcháng quēqián.

所以也会经常缺钱。

donc souvent je manquais encore d'argent.

所以	suǒyǐ	donc
也	yě	aussi

会	huì	sera
经常	jīngcháng	souvent
缺钱	quēqián	manquer d'argent

57

Nàshíhou zuò gōngjiāochē shì yī kuài qián,

那时候坐公交车是一块钱,

À cette époque, prendre le bus coûtait un yuan (environ 0.14€)

那时候	nàshíhou	À ce moment, à cette époque
坐	zuò	prendre (un bus, un avion, etc...)
公交车	gōngjiāochē	véhicule de transport public
是	shì	est
一块	yī kuài	1 yuan
钱	qián	argent

58

kě méi qián de shíhou wǒ lián yī kuài qián dōu shěbude huā.

可没钱的时候我连一块钱都舍不得花。

Mais quand je n'avais pas d'argent, je ne voulais même pas dépenser un yuan.

可	kě	mais
没钱	méi qián	ne pas avoir d'argent
的	de	(utilisé après un attribut)
时候	shíhou	le temps (quand)
我	wǒ	je
连	lián	(utilisé avec 也, 都 etc...) même
一块	yīkuài	1 yuan
钱	qián	argent
都	dōu	(utilisé pour mettre l'accent) même

不舍得	shěbude	ne pas aimer faire quelque chose
花	huā	dépenser (de l'argent, du temps)

59

Xiàbān hòu wǒ jiù zǒulù huíjiā,

下班后我就走路回家，

Alors après le travail, je marchais pour rentrer à la maison,

下班	xiàbān	finir le travail
后	hòu	après
我	wǒ	je
就	jiù	ensuite
走路	zǒulù	marcher
回家	huíjiā	rentrer à la maison

60

dàgài yào huā sìshí fēnzhōng.

大概要花四十分钟。

ça prenait environ 40 minutes.

大概	dàgài	environ
要	yào	ici relié à 花 juste après
花	huā	dépenser (de l'argent, du temps)
四十	sìshí	40
分钟	fēnzhōng	minute

61

Wǒmen yě yǒu báibān hé wǎnbān.

我们也有白班和晚班。

Nous avons aussi des quarts de jour et des quarts de nuit.

我们	wǒmen	nous
也	yě	aussi
有	yǒu	avoir
白班	báibān	quart de jour
和	hé	et
晚班	wǎnbān	quart de nuit

62

Báibān shì zǎoshang bā diǎn dào xiàwǔ sān diǎn bàn,

白班是早上八点到下午三点半，

Le quart de jour était de 8h du matin jusqu'à 15h30,

白班	báibān	quart de jour
是	shì	est
早上	zǎoshang	le matin
八点	bā diǎn	8:00
到	dào	jusqu'à
下午	xiàwǔ	après-midi
三点半	sān diǎn bàn	15h30

63

wǎnbān shì xiàwǔ sān diǎn bàn dào wǎnshang shí diǎn.

晚班是下午三点半到晚上十点。

et le quart de nuit était de 15h30 à 22h.

晚班	wǎnbān	quart de nuit
是	shì	est
下午	xiàwǔ	après-midi
三点半	sān diǎn bàn	15h30

到	dào	jusqu'à
晚上	wǎnshang	le soir
十点	shí diǎn	22h00

64

Shàng wǎnbān zǒulù huíjiā huì yǒudiǎn wēixiǎn,

上晚班走路回家会有点危险，

Ça pouvait être un peu dangereux de rentrer à pieds après avoir fait le quart de nuit

上晚班	shàng wǎnbān	travailler le quart de nuit
走路	zǒulù	marcher
回家	huíjiā	rentrer à la maison
会	huì	sera
有点	yǒudiǎn	un peu
危险	wēixiǎn	dangereux

65

yīnwèi yǒude jiēdào méiyǒu lùdēng,

因为有的街道没有路灯，

parce que certaines rues n'étaient pas éclairées,

因为	yīnwèi	parce que
有的	yǒude	certaines , il y a
街道	jiēdào	la rue
没有	méiyǒu	ne pas avoir
路灯	lùdēng	lumière (rue)

66

érqiě wǎnshang jiēshang yě méiyǒu shénme rén.

而且晚上街上也没有什么人。

et il n'y avait pas beaucoup de gens dehors la nuit.

而且	érqiě	en plus
晚上	wǎnshang	la nuit
街上	jiēshang	dans la rue
也	yě	aussi
没有	méiyǒu	ne pas avoir
什么	shénme	n'importe quel
人	rén	les gens

67

Yǒu yī tiān wǎnshang wǒ xiàbān huíjiā, tiān hěn hēi,

有一天晚上我下班回家，天很黑，

Une nuit après le travail, je rentrais à la maison et il faisait très sombre.

有一天	yǒu yī tiān	Un jour
晚上	wǎnshang	la nuit
我	wǒ	je
下班	xiàbān	finir le travail
回家	huíjiā	rentrer à la maison
天	tiān	le ciel
很	hěn	très
黑	hēi	sombre

68

wǒ yī gè nǚháizi, jiā zhe bāobāo zǒu de hěn kuài.

我一个女孩子，夹着包包走得很快。

En tant que fille, j'ai serré mon sac à main et j'ai marché très vite.

我	wǒ	je
一	yī	un
个	gè	classificateur pour les gens
女孩子	nǚháizi	fille
夹	jiā	placer entre
着	zhe	particule indiquant une action en cours
包包	bāobāo	sac, sac à main, etc...
走	zǒu	marcher
得	de	(lie un verbe ou un adjectif à un complément)
很快	hěn kuài	très rapide

69

Lùshang jīhū méiyǒu rén.

路上几乎没有人。

Il n'y avait pratiquement personne dans la rue.

路上	lùshang	dans la rue
几乎	jīhū	presque, pratiquement
没有	méiyǒu	ne pas avoir
人	rén	les gens

70

Zhèshí, tūrán yǒu yī gè nánrén,

这时，突然有一个男人，

À ce moment, soudain, il y a un homme,

这时	zhèshí	À ce moment
突然	tūrán	soudain
有	yǒu	il y a
一	yī	un

个	gè	classificateur pour les gens
男人	nánrén	homme

71

chuānzhe pòlàn de yīfu

穿着破烂的衣服

qui portait des vêtements usés,

穿	chuān	porter (vêtement)
着	zhe	(indique une action en cours)
破烂	pòlàn	usé
的	de	(utilisé après un attribut)
衣服	yīfu	vêtements

72

duì zhe wǒ wěisuǒ de xiào.

对着我猥琐地笑。

et qui me souriait de manière obscène.

对	duì	vers
着	zhe	(indique une action en cours)
我	wǒ	moi
猥琐地	wěisuǒ de	de manière obscène
笑	xiào	sourire

73

Ránhòu wǒ jiù kàn dào tā jiěkāi tā de kùzi,

然后我就看到他解开他的裤子，

Ensuite, je l'ai vu défaire son pantalon,

然后	ránhòu	ensuite
我	wǒ	je
就	jiù	ensuite
看	kàn	voir
到	dào	(indique une action complétée ou un résultat)
他	tā	il, lui
解开	jiěkāi	défaire, détacher
他	tā	il
的	de	particule de possession
裤子	kùzi	pantalon

74

gěi wǒ zhǎnshì tā de “bǎobèi”!

给我展示他的“宝贝”!

pour me montrer son “bébé” (pénis).

给	gěi	à
我	wǒ	moi
展示	zhǎnshì	montrer
他	tā	il
的	de	particule de possession
宝贝	bǎobèi	trésor / bébé

75

Wǒ xià de gǎnjīn pǎo.

我吓得赶紧跑。

J'étais si effrayée que je me suis enfuie immédiatement.

我	wǒ	je
吓	xià	effrayer

得	de	(particule structurelle)
赶紧	gǎnjǐn	rapidement, immédiatement
跑	pǎo	courir, s'enfuir

76

Dāngshí wǒ xīnli hěn hàipà tā huì zhuī wǒ,

当时我心里很害怕他会追我，

À ce moment j'avais peur qu'il me poursuive.

当时	dāngshí	À ce moment
我	wǒ	mon
心里	xīnli	esprit
很	hěn	très
害怕	hàipà	avoir peur
他	tā	il
会	huì	sera
追	zhuī	poursuivre, suivre
我	wǒ	moi

77

bùguò háihǎo tā méiyǒu gēn shānglai.

不过还好他没有跟上来。

Heureusement, il ne m'a pas suivie.

不过	bùguò	Mais
还好	háihǎo	heureusement
他	tā	il
没有	méiyǒu	ne pas avoir
跟	gēn	suivre
上来	shānglai	(complément de verbe)

78

Háiyǒu yī gè wǒ zhījīn jìyìyóuxīn de xiǎo gùshi,

还有一个我至今记忆犹新的小故事，

Il y a une autre histoire dont je me souviens encore très bien,

还	hái	aussi
有	yǒu	il y a
一	yī	un
个	gè	classificateur pour les objets en général
我	wǒ	je
至今	zhījīn	à ce jour
记忆犹新	jìyìyóuxīn	rester frais dans la mémoire (expression)
的	de	(utilisé après un attribut)
小	xiǎo	petit
故事	gùshi	histoire

79

nà shì fāshēng zài wǒ gōngzuò de diàn lǐ.

那是发生在我工作的店里。

qui s'est passée dans le (second) magasin où je travaillais.

那是	nà shì	is
发生	fāshēng	to happen
在	zài	(localisé) à
我	wǒ	I
工作	gōngzuò	travailler
的	de	(utilisé après un attribut)
店	diàn	shop
里	lǐ	à l'intérieur

80

Nà jiā diàn shì kāi zài yī jiā dàxíng chāoshì lǐ,

那家店是开在一家大型超市里，

Ce magasin avait ouvert dans un grand supermarché,

那	nà	Ce
家	jiā	classificateur pour les magasins, les businesses
店	diàn	magasin, boutique
是	shì	est
开	kāi	ouvrir
在	zài	(localisé) à
一	yī	un
家	jiā	classificateur pour les magasins, les businesses
大型	dàxíng	grande échelle
超市	chāoshì	supermarché
里	lǐ	à l'intérieur

81

mài de shì yùndòng fúzhuāng hé yùndòngxié.

卖的是运动服装和运动鞋。

et il vendait des vêtements et des chaussures de sport.

卖	mài	vendre
的	de	(utilisé après un attribut)
是	shì	est
运动	yùndòng	sport
服装	fúzhuāng	vêtements
和	hé	et
运动鞋	yùndòngxié	chaussures de sport

82

Yǒuyīcì, liǎng gè gāodà de nánrén zǒujìn diàn lǐ,

有一次，两个高大的男人走进店里，

Une fois, deux grands hommes sont entrés dans le magasin,

有一次	yǒuyīcì	une fois
两	liǎng	deux (quantité)
个	gè	classificateur pour les gens
高大	gāodà	grand
的	de	(utilisé après un attribut)
男人	nánrén	homme
走进	zǒujìn	entrer
店	diàn	magasin, boutique
里	lǐ	à l'intérieur

83

wèn wǒ zhèr zuì guì de xiézi shì nǎ yī kuǎn.

问我这儿最贵的鞋子是哪一款。

et m'ont demandé les chaussures les plus chères.

问	wèn	demander
我	wǒ	moi
这儿	zhèr	ici
最贵	zuì guì	le plus cher
的	de	(utilisé après un attribut)
鞋子	xiézi	chaussure
是	shì	est
哪	nǎ	lequel
一	yī	un

款 kuǎn classificateur pour les versions ou les modèles (d'un produit)

84

Wǒ dāngshí xīnli lè kāi le huā,

我当时心里乐开了花，

J'étais heureuse

我	wǒ	je
当时	dāngshí	À ce moment
心里	xīnli	esprit
乐	lè	heureux
开	kāi	ouvrir
了	le	(marqueur d'action complétée)
花	huā	fleur

Note: "心里乐开了花" est une expression en Chinois qui signifie que quelqu'un est très heureux, content.

85

yīnwèi yuè guì wǒ ná de tíchéng jiù yuè gāo.

因为越贵我拿的提成就越高。

parce que plus les chaussures étaient chères, plus ma commission serait élevée.

因为	yīnwèi	parce que
越	yuè	plus ... plus
贵	guì	cher
我	wǒ	je
拿	ná	prendre
的	de	(utilisé après un attribut)
提成	tíchéng	une commission
就	jiù	alors

越	yuè	plus ... plus
高	gāo	haut

86

Yúshì wǒ hěn gāoxìng de zhǐ le zhǐ zuì guì de nà shuāng xié,

于是我很高兴地指了指最贵的那双鞋，

Donc je leur ai montré avec plaisir la paire de chaussures la plus chère

于是	yúshì	donc
我	wǒ	je
很	hěn	très
高兴地	gāoxìng de	de manière heureuse, avec plaisir
指了指	zhǐ le zhǐ	montrer, pointer (avec un double verbe, indique que l'action est effectuée brièvement)
最	zuì	le plus
贵	guì	cher
的	de	(utilisé après un attribut)
那	nà	ce
双	shuāng	paire
鞋	xié	chaussure

87

kāishǐ gěi tāmen jièshào.

开始给他们介绍。

et j'ai commencé à leur en parler.

开始	kāishǐ	commencer
给	gěi	pour
他们	tāmen	ils/eux
介绍	jièshào	présenter

88

Qízhōng yī gè nánrén ràng wǒ náchū lìngyī zhī xiézi gěi tā shì,

其中一个男人让我拿出另一只鞋子给他试，

Un des hommes m'a demandé d'apporter l'autre chaussure de la paire pour qu'il essaye

其中	qízhōng	parmi
一	yī	un
个	gè	classificateur pour les gens
男人	nánrén	homme
让	ràng	demander qqch à qqun
我	wǒ	moi
拿出	náchū	sortir
另一	lìngyī	l'autre, un autre
只	zhī	classificateur : un d'une paire
鞋子	xiézi	chaussure
给	gěi	pour
他	tā	il / lui
试	shì	essayer

89

shuō chuānshang yī shuāng xiézi cái zhīdào shì bù shìhé.

说穿上一双鞋子才知道适不适合。

parce qu'il pensait qu'il ne pourrait savoir si elles allaient qu'en essayant la paire.

说	shuō	dire
穿上	chuānshang	mettre (vêtement, sous le cou)
一双	yī shuāng	une paire de
鞋子	xiézi	chaussures

才	cái	seulement, uniquement
知道	zhīdào	savoir
适	shì	convenir, aller
不	bù	pas
适合	shìhé	convenir, aller

90

Ránhòu wǒ jiù chōngjìn cāngkù lǐ ná xiézi gěi tā shì.

然后我就冲进仓库里拿鞋子给他试。

Alors je me suis précipitée dans le dépôt et j'ai pris l'autre chaussure pour lui donner.

然后	ránhòu	après
我	wǒ	je
就	jiù	directement
冲进	chōngjìn	se précipiter
仓库	cāngkù	entrepôt, dépôt
里	lǐ	à l'intérieur
拿	ná	prendre
鞋子	xiézi	une chaussure
给	gěi	pour
他	tā	lui
试	shì	essayer

91

Jiù zài tā bǎ yī shuāng xié dōu chuān zài jiǎo shang zhīhòu,

就在他把一双鞋都穿在脚上之后，

après qu'il a enfilé la paire de chaussures,

就	jiù	juste (pour mettre l'accent)
在	zài	en train de faire quelque chose

他	tā	il
把	bǎ	(marque le nom qui suit comme un objet direct)
一双	yī shuāng	une paire
鞋	xié	chaussure
都	dōu	tout
穿	chuān	enfiler
在	zài	être (à un endroit)
脚	jiǎo	pied
上	shang	dessus
之后	zhīhòu	après

92

lìngyī gè nánrén ná zhe wǒ shēnhòu de yùndòng kù wèn wǒ duōshao qián.

另一个男人拿着我身后的运动裤问我多少钱。

l'autre homme prit un pantalon et me demanda combien il coûtait.

另一	lìngyī	l'autre
个	gè	classificateur pour les gens
男人	nánrén	un homme
拿	ná	prendre
着	zhe	indique une action en cours
我	wǒ	moi
身后	shēnhòu	derrière le corps
的	de	(utilisé après un attribut)
运动裤	yùndòng kù	pantalon de sport
问	wèn	demander
我	wǒ	moi
多少	duōshao	combien
钱	qián	argent

93

Wǒ méi duō xiǎng jiù zǒu guoqu kàn kùzi de jiàqian.

我没多想就走过去看裤子的价钱。

Sans trop y penser, je suis allée vérifier le prix du pantalon.

我	wǒ	je
没多想	méi duō xiǎng	sans trop y penser
就	jiù	ensuite
走过去	zǒu guoqu	aller, marcher
看	kàn	voir
裤子	kùzi	pantalon
的	de	(utilisé après un attribut)
价钱	jiàqian	prix

94

Děng wǒ huíqu kàn shì xiézi de nánrén shí

等我回去看试鞋子的男人时

Quand je suis revenue pour voir l'homme qui avait les chaussures,

等	děng	quand (après un petit moment)
我	wǒ	je
回去	huíqu	revenir
看	kàn	voir
试	shì	essayer
鞋子	xiézi	chaussure
的	de	(utilisé après un attribut)
男人	nánrén	un homme
时	shí	moment (quand)

95

jiù fāxiàn tā bùjiàn le.

就发现他不见了。

j'ai découvert qu'il était parti.

就	jiù	ensuite
发现	fāxiàn	découvrir
他	tā	il / lui
不见	bùjiàn	disparaître
了	le	(marqueur d'action complétée)

96

Wǒ de zuì guì de xiézi yě bùjiàn le,

我的最贵的鞋子也不见了，

Ma paire de chaussures la plus chère avait aussi disparu.

我的	wǒ de	mon / ma
最	zuì	le plus
贵	guì	cher
的	de	(utilisé après un attribut)
鞋子	xiézi	chaussure
也	yě	aussi
不见	bùjiàn	disparaître
了	le	(marqueur d'action complétée)

97

Lìngyī gè nánrén yě pǎo le!

另一个男人也跑了！

L'autre homme s'était aussi enfui !

另一	lìngyī	l'autre
----	--------	---------

个	gè	classificateur pour les gens
男人	nánrén	homme
也	yě	aussi
跑	pǎo	courir, s'enfuir
了	le	(marqueur d'action complétée)

98

Dāngshí wǒ jiù shǎyǎn le.

当时我就傻眼了。

À ce moment, j'étais sous le choc.

当时	dāngshí	à ce moment
我	wǒ	je
就	jiù	juste (pour mettre l'accent)
傻眼	shǎyǎn	choqué, abasourdi
了	le	(marqueur d'action complétée)

99

Nà shuāng xiézi qī bǎi wǔshí yuán ne!

那双鞋子七百五十元呢！

Cette paire de chaussures coûtait 750 yuan (environ 105€),

那	nà	Ce
双	shuāng	paire
鞋子	xiézi	chaussure
750	qī bǎi wǔshí	750
元	yuán	yuan
呢	ne	(pour indiquer une affirmation forte)

100

Xiāngdāngyú wǒ bànge yuè de gōngzī.

相当于我半个月的工资。

L'équivalent de la moitié de mon salaire.

相当于	xiāngdāngyú	l'équivalent
我	wǒ	moi
半个月	bànge yuè	la moitié d'un mois
的	de	(utilisé après un attribut)
工资	gōngzī	salaire

101

Zhèxià wǒ gèng qióng le!

这下我更穷了！

Maintenant j'étais encore plus pauvre !

这下	zhèxià	À ce moment
我	wǒ	je
更	gèng	encore plus
穷	qióng	pauvre
了	le	(indique un changement d'état)

102

Ránhòu wǒ kuàisù chōngchū diàn qù zhǎo nà liǎng gè xiǎotōu.

然后我快速冲出店去找那两个小偷。

Je suis rapidement sortie du magasin pour chercher les deux voleurs.

然后	ránhòu	après
我	wǒ	je
快速	kuàisù	rapide
冲出	chōngchū	sortir précipitamment

店	diàn	magasin, boutique
去	qù	aller
找	zhǎo	chercher
那	nà	ce
两	liǎng	deux (quantité)
个	gè	classificateur pour les gens
小偷	xiǎotōu	voleur

103

Xiǎotōu kěndìng bùhuì nàme shǎ,

小偷肯定不会那么傻,

Mais ils n'étaient pas bêtes,

小偷	xiǎotōu	voleur
肯定	kěndìng	sûrement
不会	bùhuì	ne pas
那么	nàme	tant
傻	shǎ	stupide

104

zhàn zài nàlǐ děng wǒ qù zhuā a!

站在那里等我去抓啊!

ils n'attendaient pas ici que je les attrape !

站	zhàn	se tenir debout
在	zài	être (à un endroit)
那里	nàlǐ	là-bas
等	děng	attendre
我	wǒ	moi
去	qù	aller

抓	zhuā	attraper
啊	a	(exprime l'enthousiasme)

105

Wǒ nàshí niánjì xiǎo, hěn dānchún,

我那时年纪小、很单纯，

J'étais jeune et naïve à l'époque,

我	wǒ	je
那时	nàshí	à ce moment
年纪	niánjì	âge
小	xiǎo	jeune
很	hěn	très
单纯	dānchún	naïve

106

rènwéi shìjiè shang bùkěnéng yǒu xiǎotōu.

认为世界上不可能有小偷。

Je ne pensais pas que c'était possible qu'il y ait des voleurs dans le monde.

认为	rènwéi	croire
世界上	shìjiè shang	dans le monde
不可能	bùkěnéng	impossible
有	yǒu	avoir
小偷	xiǎotōu	voleur

107

Jiùsuàn yǒu yě bùhuì fāshēng zài wǒ shēnbiān,

就算有也不会发生在我身边，

Et même s'il y en avait, que je ne les rencontrerais pas,

就算	jiùsuàn	même
有	yǒu	il y a
也	yě	(pour mettre l'accent)
不会	bùhuì	ne pas
发生	fāshēng	arriver (événement)
在	zài	être (à un endroit)
我身边	wǒ shēnbiān	autour de moi

108

suīrán diànzhǎng jīngcháng tíxǐng wǒ yào zhùyì.

虽然店长经常提醒我要注意。

malgré les avertissements répétés de mon manager.

虽然	suīrán	malgré
店长	diànzhǎng	manager du magasin
经常	jīngcháng	souvent
提醒	tíxǐng	rappeler
我	wǒ	moi
要	yào	devoir
注意	zhùyì	faire attention à

109

Cóng nà yǐhòu wǒ cái kāishǐ xiāngxìn

从那以后我才开始相信

Depuis, j'ai commencé à croire

从那以后	cóng nà yǐhòu	depuis ce moment
我	wǒ	je
才	cái	seulement après

开始	kāishǐ	commencer
相信	xiāngxìn	croire

110

yuánlái shìjiè shang shì zhēn de yǒu xiǎotōu de.

原来世界上是真的有小偷的。

qu'en fait, Il y avait des voleurs dans le monde.

原来	yuánlái	en fait
世界上	shìjiè shang	dans le monde
是	shì	est (pour mettre l'accent)
真的	zhēn de	vraiment
有	yǒu	avoir
小偷	xiǎotōu	voleur
的	de	(utilisé pour mettre l'accent)

111

Měicì yǒu gùkè lái mǎi xiézi,

每次有顾客来买鞋子，

À chaque fois qu'un client vient acheter des chaussures,

每次	měicì	à chaque fois
有	yǒu	il y a
顾客	gùkè	client
来	lái	venir
买	mǎi	acheter
鞋子	xiézi	chaussure

112

wǒ zǒng dīng zhe tāmen zhídào tāmen líkāi,

我总盯着他们直到他们离开，
je garde toujours un œil sur lui jusqu'à ce qu'il parte,

我	wǒ	je
总	zǒng	toujours
盯	dīng	regarder
着	zhe	(indique une action en cours)
他们	tāmen	ils
直到	zhídào	jusqu'à
他们	tāmen	ils
离开	líkāi	partir

113

hǎoxiàng měigerén dōu shì xiǎotōu.

好像每个人都是小偷。

comme si tout le monde était un voleur.

好像	hǎoxiàng	comme si
每个人	měigerén	tout le monde, chaque personne
都	dōu	tout
是	shì	est
小偷	xiǎotōu	voleur

114

Suīrán zài Zhèjiāng gōngzuò de jīnglì bìng bùshì hěn yúkuài,

虽然在浙江工作的经历并不是很愉快，

Bien que mon expérience de travail dans le Zhejiang n'ait pas été très plaisante,

虽然	suīrán	bien que
在	zài	être (à un endroit)

浙江	zhèjiāng	la province du Zhejiang
工作	gōngzuò	travailler
的	de	(utilisé après un attribut)
经历	jīnglì	expérience
并	bìng	en fait (pour intensifier avant une négation)
不是	bùshì	n'est pas
很	hěn	très
愉快	yúkuài	plaisant

115

yě jīngcháng èdùzi,

也经常饿肚子,

et que j'avais souvent faim,

也	yě	aussi
经常	jīngcháng	souvent
饿肚子	èdùzi	avoir faim

116

dàn xiànzài xiǎngqilai háishi juéde tǐng yǒuyìsi de.

但现在想起来还是觉得挺有意思的。

maintenant quand je m'en souviens, je trouve ça plutôt intéressant.

但	dàn	mais
现在	xiànzài	maintenant
想起来	xiǎngqilai	se souvenir
还是	háishi	encore
觉得	juéde	penser
挺	tǐng	plutôt
有意思	yǒuyìsi	intéressant

的 de (utilisé pour mettre l'accent)